Xabier Álvarez De Arcaya Fernández De Landa (1 de 2)
ALCALDE
Fecha Firma: 13/02/2025
HASH: 084268749 0a6204424a0887bb63ecd777

MARIA LUISA VELASCO IRUSTA (2 de 2)
SECRETARIA INTERVENTORA
Fecha Firma: 13/02/2025
HASH: 8d4a0c637b6c9dcac1d4499401062d94

2025ko UDALEKUAK ANTOLATZEKO, KOORDINATZEKO, GAUZATZEKO ETA DINAMIZATZEKO ZERBITZUAREN KONTRATAZIOA ARAUTZEN DUTEN BALDINTZA TEKNIKOEN PLEGUA.

1.- LEHIAKETAREN HELBURUA

Kontratuaren helburua 2025ko udalekuak antolatu, koordinatu, gauzatu eta dinamizatzea da, Plegu honetan eta Administrazio-baldintza Partikularren pleguan azaltzen diren betebehar materialekin bat eginez.

2.- ZERBITZUAREN DEFINIZIOA

Haurrei zuzendutako aisialdiaren eremuko oporretako programa, eskolaren eremutik kanpo euskararen erabilera normalizatu eta bultzatzeko tresna gisa.

3.- HELBURUAK

Aisialdian haurrak hezteko programa bat gauzatzea.
Sormena sustatzea, gaitasun eta trebetasun fisiko eta psikikoak azalaraztea
Haurrei euskara erabiltzeko espazio bat eskaintzea, eta euskara erabiltzeko motibazioa lantzea.
Ahal den neurrian, euskararen familia-transmisioan dauden hutsuneak betetzen saiatzea (hizkuntza bakarreko familiak)
Ohitura linguistikoetan eragitea, euskararen erabilera aisialdian eta lagunartean indartzeko, eta gaztelaniaz komunikatzeko ohiturari buelta emateko.
Maila guztietan bizikidetzaren, gizalegearen eta besteekiko errespetuaren balore positiboak transmititzea.
Udalerrian kulturarteko bizikidetza sustatzea,

PLIEGO DE CLÁUSULAS TÉCNICAS QUE HAN DE REGIR LA CONTRATACIÓN DEL SERVICIO DE ORGANIZACIÓN, COORDINACIÓN, EJECUCIÓN Y DINAMIZACIÓN DE LAS COLONIAS DE VERANO - 2025.

1.- OBJETO DEL CONCURSO

Es objeto del contrato la organización, coordinación, ejecución y dinamización de las colonias de verano a desarrollar durante el 2025 de acuerdo con las obligaciones materiales que figuran en el presente Pliego y en el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares.

2.- DEFINICIÓN DEL SERVICIO

Programa vacacional de ocio y tiempo libre dirigido a la población infantil, como instrumento para normalizar e impulsar la utilización del euskera fuera del ámbito escolar.

3.- OBJETIVOS

Llevar a cabo un programa infantil de educación en el tiempo libre.
Fomentar la creatividad, descubrir habilidades y destrezas tanto físicas como psíquicas
Ofrecer un espacio a los niños y niñas para utilizar el euskera y trabajar la motivación en torno a la utilización del euskera.
Completar en la medida de lo posible las lagunas existentes en la trasmisión familiar del euskera (familias monolingües)
Incidir en las costumbres lingüísticas para reforzar la utilización del euskera en el tiempo libre y entre amigos-amigas, e invertirla tendencia a comunicarse en castellano.
Trasmitir a todos los niveles valores positivos de convivencia, civismo y respeto a los demás.

Cód. Validación: DG53KC9W5GEQSGR64THLQFPEX
Verificación: https://urkabustaiz.egoitzaelektronikoa.eus/
Documento firmado electrónicamente desde la plataforma esPublico Gestiona | Página 1 de 6

tolerantziaren, solidaritatearen eta elkarrekiko errespetuaren balioak lehenetsita, eta jarrera sexistak, arrazistak eta xenofoboak ezabatzea eta aurreikustea; eta kultura ezberdinen arteko elkar-ezagutza bultzatzea.

Promover una convivencia municipal intercultural, en la que primen los valores de tolerancia, solidaridad y respeto mutuo, eliminando y previniendo actitudes sexistas, racistas y xenófobas, y favoreciendo el conocimiento recíproco de las diferentes culturas

4.- UDALEKUAK eta ZERBITZUAREN DESKRIBAPENA.

1.- Zerbitzuak eskatzen dituen beharren araberako moldaketei kalterik egin gabe, esleipendunak konpromisoa hartzen du UDALEKU IREKIAK antolatzeko, ondoren zehazten diren leku, egun eta ordutegietan:

4.- DESCRIPCIÓN DEL SERVICIO de COLONIAS.

1.- Sin perjuicio de las modificaciones que las necesidades del servicio requiera, el adjudicatario se compromete a realizar las COLONIAS ABIERTAS DE VERANO, en los lugares, días y horarios que a continuación se detallan:

UDALEKUAK - COLONIAS DE VERANO	
Egunak / Días	**Ordutegia / Horario**
15 egun (ekainean eta uztailean) - *15 días*	10:00 H. – 14:00 H.
Gehinezko parte hartzaile kopurua – Número de participantes máximo	
Máximo 70 ume/ niños-niñas	
Erabiltzeko aukera dagoen lokalak – Locales disponibles para utilización	
Frontoia, Ostuño parkea, kiroldegia – eskola / Frontón, parque Ostuño, polideportivo - escuela.	

2.- Parte hartzaileak:

Udalekuak zerbitzua **2013-2021** urteen artean jaiotako umeentzako izango da, biak barne (Haur eta Lehen Hezkuntza).

2.- Participantes:

El servicio de colonias de verano se prestará a niños/as nacidos entre los años **2013-2021,** inclusive (Haur Hezkuntza eta Lehen Hezkuntza).

3.- Jarduerak euskaraz izango dira. Hizkuntza baten ikasketa-prozesu orok aspektu formalak eta akademikoak lantzea eskatzen du. Eskolan ikasten dira aspektu formal eta akademikoak. Eskola eremutik kanpo, bizitzaren gainontzeko aspektu eta eremuetan landu behar da hizkuntzaren erabilera: aisialdia, lagunak… Eta eremu horietan ezagutuko

3.- Las actividades se realizarán en euskera. Cualquier proceso de aprendizaje de una lengua requiere trabajar tanto los aspectos formales o académicos. En la escuela se aprenden los aspectos formales o académicos. Fuera del ámbito escolar deben desarrollarse el uso de la lengua en los demás aspectos y

Cód. Validación: DG53KC9W5GEQSGR64THLQFPEX
Verificación: https://urkabustaiz.egoitzaelektronikoa.eus/
Documento firmado electrónicamente desde la plataforma esPublico Gestiona | Página 2 de 6

du hizkuntzaren aspektu ez formala, eta aukera izango du garatu eta erabiltzera ohitzeko. Eskola eremuz kanpo modu sistematikoan euskara erabiltzen ez duten umeek ez dute erraztasunik izango eguneroko bizitzan erabiltzeko, eta euskara akademia-hizkuntza bat besterik ez izatera mugatuko da. Horregatik, euskararen erabilera bultzatzeko, bi prozesuak dira ezinbestekoak, bai akademikoa, eta baita ezagutza natural eta funtzionala (ez formala) ere.

ámbitos de la vida: familiar, tiempo-libre, amistades… Y en estos ámbitos conocerá el aspecto informal de la lengua, y tendrá la oportunidad de desarrollarlo y acostumbrarse a utilizarlo. Los niños y niñas que no utilizan el euskera fuera del ámbito escolar de manera sistemática, difícilmente lo utilizarán en su vida cotidiana, y el euskera se limitará a ser un simple lenguaje académico. Por lo tanto, para impulsar la utilización del euskera los dos procesos son indispensables, tanto el académico, como el conocimiento natural o funcional (no formal).

Udalekuak eremu ez akademikoan kokatzen dira, eta bertan ematen diren erlazio ez formalek euskarazko harremanak indartuko dituzte, udalekuetako hizkuntza nagusia euskara izango baita. Begiraleek programaren helburu linguistikoak ezagutu eta bultzatuko dituzte, eta euskarazko aisialdirako eremu bat izateak umeen arteko euskararen erabilera ez formala normalizatzen lagunduko du.

Las colonias se localizan en el ámbito no académico, y las relaciones informales que se dan fortalecerán las relaciones en euskera, ya que el lenguaje vehicular de las colonias de verano será el euskera. Los-las monitoras conocerán e impulsarán los objetivos lingüísticos del programa, y el disponer de un espacio de tiempo libre en euskera ayudará a la normalización del uso informal del euskera entre los niños y niñas.

Euskararen ezagutza hobetu: begiraleek baliabide linguistikoak eskainiko dizkiete etengabe. Era ludiko batean euskaraz komunikatzeko beharrezko dituzten baliabideak (hitzak, espresioak…) erakutsiko dizkiete.

Mejorar el conocimiento del euskera: los monitores-as les ofrecerán recursos lingüísticos constantemente. Les enseñarán los recursos (palabras, expresiones...) necesarios para poder comunicarse en euskera de un modo lúdico.

Hizkuntzaren erabilera ez formala bultzatzea: kontura daitezen, eskolaz kanpo, euskarak balio duela bizitzaren beste eremu ludikoago batzuetan komunikatzeko. Horrek adierazkortasuna hobetzen eta erabilera bultzatzen laguntze die.

Exponerse a la utilización no formal de la lengua: para que se den cuenta que aparte de en la escuela, el euskera sirve para comunicarse también en otros ámbitos de la vida más lúdicos. Esto les ayuda a mejorar la expresividad y potenciar su uso.

Euskararekiko jarrera baikor bat garatzea: giro dibertigarri batean, eta lagunez inguratuta, euskarazko esperientzia positiboak badituzte, konturatu gabe euskararekiko afektibitatea handituko dute, eta eskolan euskararekin dituzten

Desarrollar una actitud positiva hacia el euskera: si en un ambiente divertido y rodeado de sus amigos-amigas tienen experiencias positivas en euskera, sin darse cuenta conseguirán aumentar su afectividad hacia el

Cód. Validación: DG53KC9W5GEQSGR64THLQFPEX
Verificación: https://urkabustaiz.egoitzaelektronikoa.eus/
Documento firmado electrónicamente desde la plataforma esPublico Gestiona | Página 3 de 6

bizipenak hobetu eta aberastuko dituzte.
Euskara ikasteko zailtasunak dituzten umeentzako, euskarazko aisialdia eskaintzea beren ikasketa-prozesuan garrantzia handiko errefortzu bat izango da.

euskera, y mejorarán y enriquecerán las vivencias que tienen en la escuela con el euskera.
Para los niños y niñas que tienen dificultades en el aprendizaje del euskera, el ofrecerles tiempo libre en euskera será un refuerzo de gran importancia en su proceso de aprendizaje.

Aurrez aipatutako helburuak gauzatzeko, kontratatutako begiraleek bi baldintza bete beharko dituzte: B2 maila edo baliokidea egiaztatzen duen titulua izatea, eta Arabako Foru Aldundiak euskara sozializatzeko bideen gainean antolatuko duen ikastaroa egina izatea.

Para cumplir con los objetivos descritos, los monitores y monitoras contratados tendrán que acreditar el cumplimento de dos condiciones: la posesión del título B2 de euskera y equivalente, y la acreditación de haber participado en el curso sobre socialización del euskera que la Diputación Foral de Álava organiza.

Proiektu hau, era berean, Urkabustaizko euskararen erabilera normalizatzeko planaren barruan jasota dago.

Este proyecto a su vez, queda recogido en el plan para la normalización del uso del euskera en el municipio de Urkabustaiz.

Programa honen publizitatea elebitan egingo da, euskarari lehentasunezko tratamendua emango zaiolarik.

La publicidad de este programa se realizará en bilingüe, dando al euskera un tratamiento preferente.

4.- Jarduera guztiak ideia nagusi bat garatuko duen programa batean sartuta egongo dira, eta ideia horrek emango die zentzua. Ez da beharrezkoa, baina baloratuko da programan.

4.- Todas las actividades estarán incluidas en un programa que desarrolle una idea central que dé sentido a todas ellas. No es obligatorio pero se valorará en el programa.

5.- Gehienez ere 80 haurrek eman ahal izango dute izena udalekuetan.

5.- Se permitirá la inscripción a las mismas de un total de 80 niños-niñas máximo en udalekus.

Programa egiteko eta garatzeko eta baita plaza-kopurua zehazteko, indarrean dagoen legeria bete beharko da, eta Osasun Agintaritzak agindu beharko du.

La realización y desarrollo del programa, así como el número de plazas, estará sujeto al cumplimiento de la legalidad vigente y a la prescripción de la Autoridad Sanitaria.

6.- Zerbitzuaren esleipendunak bete beharreko baldintzak ondorengoak dira:

6.- Los requisitos que deberá cumplir el adjudicatario del servicio son los siguientes:

BALDINTZAK

- Programaren diseinua, iragartzeko.

REQUISITOS

- Diseño del programa para publicitar.

Cód. Validación: DG53KC9W5GEQSGR64THLQFPEX
Verificación: https://urkabustaiz.egoitzaelektronikoa.eus/
Documento firmado electrónicamente desde la plataforma esPublico Gestiona | Página 4 de 6

Udalari pasa, onartu dezan, eta izen emateak eta datak koordinatzeko. Urkabustaizko Udala antolatzaile bakarra denez eta programa hau finantzatzen duen beste edozein erakunde sartu egiten den publizitatean.

Pasar al Ayuntamiento para su aprobación y coordinar con éste, las inscripciones y fechas. Incluir al Ayuntamiento de Urkabustaiz como único organizador, y cualquier otra entidad que financien este programa como colaboradora, en la publicidad que se realice.

- Publizitatearen banaketa, kartelak.

- Reparto de la publicidad, carteles.

- Izen emateen kudeaketa eta tramitazioa, kuotak (kobratzea, itzultzea), izen emateak antolatu eta berrikustea. Parte hartzaileen zerrenda helarazi (izen-abizenak, jaiotze-data, kontakturako telefonoa, eta/edo NANa) Udalari, aseguruarentzako. Ordainketen parte hartzaileen behin betiko zerrenda.

- Gestión y tramitación de inscripciones, cuotas (cobros, devoluciones), organizar y revisar las inscripciones. Confeccionar lista de participantes (nombre, apellidos, fecha nacimiento, número de teléfono y/o D.N.I) al Ayuntamiento para el seguro. Relación final de ingresos por participantes.

* Erabilgarri dauden baliabideen bidez jasotako datu pertsonalak ondorengo erregelamendua betez tratatuko dira: Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016/679 Erregelamendua, 2016ko apirilaren 27koa (RGPD), datu pertsonalen tratamendua eta zirkulazio askea direla-eta, pertsona fisikoak babesteari buruzkoa, zeinak 95/46/EE Zuzentaraua indargabetzen duena, abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan, Datu Pertsonalak babesteari eta eskubide digitalak bermatzeari buruzkoa eta horiek garatzen dituen araudia.

* Los datos de carácter personal que se recojan a través de los distintos medios disponibles, serán tratados de conformidad con el Reglamento 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 (RGPD), relativo a la protección de las personas físicas con respecto al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de dichos datos, y por el cual se deroga la Directiva 95/46/CE , la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales y su normativa de desarrollo.

- Programan aldaketaren bat egiten bada, Udalari eta parte hartzaileei horren berri eman.

- Informar, avisar a los y las participantes y al Ayuntamiento de cualquier modificación del programa

- Jarduerak garatzeko behar den material guztia eduki.

- Contar con el material necesario para el desarrollo de las actividades.

- Horren beharrik balego, taxi edo autobus zerbitzua kudeatu, udalerriko beste herri batzuetatik Izarraraino (kostuaz parte hartzailea arduratuko da).

- Gestionar, si necesitaran, servicio de taxi o autobús para el traslado, de niños- niñas desde otras localidades del Municipio a Izarra (el coste lo asume el-la participante).

- Jarduerak antolatzea, materiala erostea, udalekuak hastera doazela gurasoei jakinaraztea, beharrezko dutenei

- Organización de las actividades, compra del material, aviso a los padres/ madres del comienzo, de los

Cód. Validación: DG53KC9W5GEQSGR64THLQFPEX
Verificación: https://urkabustaiz.egoitzaelektronikoa.eus/
Documento firmado electrónicamente desde la plataforma esPublico Gestiona | Página 5 de 6

garraioaren ordutegiak jakinaraztea, edo udaleku irekien funtzionamenduarekin lotutako beste edozein aspektu.

horarios del transporte para aquellos-aquellas que lo necesiten y cualquier otro aspecto relacionado con el funcionamiento de la colonia abierta.

- Erabiltzen diren lokalak hasierako egoera berean utzi beharko dira, eta erabiliko diren eguna baino 15 egun lehenago abisatuko zaio Udalari.

- Los locales utilizados se dejarán en las condiciones que se encontraron y se avisará del uso de ellas con 15 días de antelación en las oficinas municipales.

- Erantzukizun zibileko asegurua (300.000,00 euro).

- Seguro de responsabilidad civil (300.000,00 euros).

- Begiraleen zerrenda helarazi Udalari, bakoitzaren curriculum-a, B2 gaitasun linguistikoa ziurtatzen duen agiria eta Arabako Foru Aldundiaren euskararen sozializazioari buruzko ikastaroan parte hartu izanaren egiaztagiria atxikita, jarduera hasi baino lehen. Eta Sexu-izaerako delituen ziurtagiria.

- Pasar relación de los y las monitores-as al Ayuntamiento, indicando el currículum, certificado de capacitación lingüística B2 y acreditación de haber participado en el curso sobre socialización del euskera de la Diputación Foral de Álava de cada uno-a, antes del inicio de las actividades. Y el certificado de Delitos de Naturaleza Sexual.

- Begirale-kopurua: begirale bat hamar- hamabi umeko, orientagarri; udalekuak euskaraz garatzeko gaitasuna duena. Umeen eta begirale-kopuruaren arteko harreman hau moldagarria izango da, taldeen ezaugarrien arabera, bereziki adin-desberdintasuna dagoenean.

- Número de monitores- monitoras: 1 monitor-monitora por cada 10- 12 niños/niñas, orientativo; con capacidad para desarrollar las colonias en euskera. Esta relación número de niños-niñas/ monitor-monitora, podrá variar atendiendo a las características de los grupos, en especial a la diferencia de edades. Máximo de 8 monitores-monitoras.

- Pertsona bat, udalekuen eta tailerren koordinatzaile lanetarako (zuzendaria)

- 1 persona coordinadora de las colonias y talleres (director-directora)

- Jardueraren memoria. Talde bakoitzaren helburu eta irizpide linguistikoen ebaluazioa gehitu behar da. Epea: 2025ko irailaren 30era arte.

- Memoria de la actividad. Hay que incluir evaluación de los criterios y objetivos lingüísticos en cada grupo. Plazo: hasta el 30 de septiembre de 2025.

Diligencia.- Para hacer constar que el Pliego de Cláusulas Administrativas y Pliego de Cláusulas Técnicas se aprobó en la Junta de Gobierno Local de fecha 13 de febrero de 2025.

EL ALCALDE,: XABIER ÁLVAREZ DE ARCAYA FERNÁNDEZ DE LANDA
LA SECRETARIA, MARIA LUISA VELASCO IRUSTA
Documento firmado electrónicamente

Cód. Validación: DG53KC9W5GEQSGR64THLQFPEX
Verificación: https://urkabustaiz.egoitzaelektronikoa.eus/
Documento firmado electrónicamente desde la plataforma esPublico Gestiona | Página 6 de 6